

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers (voice)
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Stefanie Butler	...	Cynthia (voice)
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Anthony Reynolds	...	Agent
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Brenda Wood	...	Local Newswoman

437

00:34:45,875 --> 00:34:48,920
Tant qu'on sait pas si Will va bien,
personne ne sort.

438

00:34:49,003 --> 00:34:50,797
- Quelles conneries !
- Reste polie.

439

00:34:50,880 --> 00:34:52,298
On est interdits de sortie ?

440

00:34:52,381 --> 00:34:54,300
Tout ça parce que Will s'est perdu...

441

00:34:54,383 --> 00:34:56,677
- C'est sa faute ?
- Nancy, retire ça.

442

00:34:57,720 --> 00:35:00,348
Tu es furax
parce que tu voulais voir Steve.

443

00:35:01,974 --> 00:35:03,226
C'est qui, Steve ?

444

00:35:03,309 --> 00:35:05,728
- Son nouveau copain.
- Tu es vraiment con !

445

00:35:05,812 --> 00:35:07,105
Pas de gros mots !

446

00:35:09,273 --> 00:35:10,691
Nancy, reviens.

447

00:35:11,526 --> 00:35:12,860
Reviens !

448

00:35:13,528 --> 00:35:16,280
C'est rien, Holly. Tiens, bois ton jus.

449
00:35:16,989 --> 00:35:18,032
Tu vois, Michael ?

450
00:35:18,116 --> 00:35:20,409
- Tu vois ce qui se passe ?
- Quoi ?

451
00:35:20,493 --> 00:35:24,080
Je suis le seul à réagir normalement,
à m'inquiéter pour Will !

452
00:35:24,163 --> 00:35:26,207
C'est vraiment injuste, fiston.

453
00:35:26,290 --> 00:35:27,500
On s'inquiète.

454
00:35:33,172 --> 00:35:34,132
Laisse courir.

455
00:35:36,884 --> 00:35:39,303
J'espère que tu savoures ton poulet, Ted.

456
00:35:40,054 --> 00:35:41,597
Qu'est-ce que j'ai fait ?

457
00:35:45,059 --> 00:35:46,519
Qu'est-ce que j'ai fait ?

458
00:35:49,564 --> 00:35:51,607
- Will !
- Will Byers !

459
00:35:52,817 --> 00:35:54,652
Will, on est là pour toi !

460
00:35:57,530 --> 00:35:59,740
C'est un bon élève.

461
00:35:59,824 --> 00:36:03,244
- Quoi ?

- Will. C'est un bon élève.

462

00:36:03,327 --> 00:36:04,954
Excellent, même.

463

00:36:05,454 --> 00:36:07,373
On ne se connaît pas. Scott Clarke.

464

00:36:07,456 --> 00:36:10,751
J'enseigne au collège.
Sciences de la vie et de la Terre.

465

00:36:10,835 --> 00:36:12,837
Je n'ai jamais aimé les sciences.

466

00:36:12,920 --> 00:36:14,881
Vous aviez un mauvais prof ?

467

00:36:14,964 --> 00:36:17,300
Oui, Mlle Ratliff n'était pas un cadeau.

468

00:36:17,383 --> 00:36:20,011
Ratliff ? Et comment.

469

00:36:20,094 --> 00:36:22,263
Elle est toujours là, croyez-le ou non.

470

00:36:22,346 --> 00:36:26,142
J'y crois. Il paraît
que les momies ne meurent jamais.

471

00:36:26,767 --> 00:36:28,269
Sarah, ma fille...

472

00:36:29,645 --> 00:36:33,816
Les galaxies, l'univers et tout...
Elle a toujours pigé ces trucs.

473

00:36:33,900 --> 00:36:36,360
J'ai toujours pensé
qu'ici-bas nous suffisait,

474

00:36:36,444 --> 00:36:38,196
pas besoin de regarder ailleurs.

475

00:36:38,738 --> 00:36:40,489
Elle est en quelle classe ?

476

00:36:40,573 --> 00:36:43,367
- Je l'aurai peut-être comme élève.
- Non, elle...

477

00:36:43,451 --> 00:36:45,995
Elle vit en ville avec sa mère.

478

00:36:46,078 --> 00:36:49,540
Merci d'être venu, prof.
C'est vraiment gentil.

479

00:36:51,751 --> 00:36:54,629
- Elle est morte il y a plusieurs années.
- Pardon ?

480

00:36:54,712 --> 00:36:55,963
Sa fille.

481

00:37:08,434 --> 00:37:09,977
Lucas, t'es là ? C'est Mike.

482

00:37:11,520 --> 00:37:12,897
Ici Lucas.

483

00:37:12,980 --> 00:37:13,981
Je sais que c'est toi.

484

00:37:14,065 --> 00:37:17,235
Dis "à toi" quand tu as fini de parler,
que je sache. À toi.

485

00:37:17,318 --> 00:37:18,945
J'ai fini. À toi.

486

00:37:19,028 --> 00:37:21,447

Je m'inquiète pour Will. À toi.

487

00:37:25,409 --> 00:37:27,328
C'est dingue. À toi.

488

00:37:27,411 --> 00:37:29,038
Je me disais...

489

00:37:30,539 --> 00:37:33,042
Will aurait pu jeter
un sort de protection hier

490

00:37:33,125 --> 00:37:34,460
au lieu d'une boule de feu.

491

00:37:34,543 --> 00:37:38,297
- À toi.
- Et alors ? À toi.

492

00:37:38,381 --> 00:37:43,094
Il aurait pu jouer la sécurité,
mais il ne l'a pas fait.

493

00:37:43,177 --> 00:37:45,054
Il s'est mis en danger pour nous.

494

00:37:45,137 --> 00:37:46,264
À toi.

495

00:37:49,058 --> 00:37:51,477
Rejoins-moi dans dix minutes. Terminé.

496

00:38:22,300 --> 00:38:23,301
Que fais-tu ici ?

497

00:38:23,384 --> 00:38:25,678
Je suis interdite de sortie.

498

00:38:25,761 --> 00:38:28,597
- On pourrait réviser ici.
- Non. Pas question.

499
00:38:28,681 --> 00:38:30,933
Je peux pas te laisser foirer l'interro.

500
00:38:31,017 --> 00:38:32,810
Alors... attends, deux secondes.

501
00:38:35,855 --> 00:38:36,856
Je te l'avais dit.

502
00:38:38,274 --> 00:38:39,400
Un vrai ninja.

503
00:38:53,456 --> 00:38:54,915
Cette glace te plaît, hein ?

504
00:38:56,167 --> 00:38:57,585
Ravi de te voir sourire.

505
00:38:58,419 --> 00:39:00,004
Tu sais, sourire ?

506
00:39:09,013 --> 00:39:10,765
Bien. Ne bouge pas.

507
00:39:10,848 --> 00:39:14,226
Qui que ce soit,
je lui dis de partir, d'accord ?

508
00:39:20,232 --> 00:39:22,735
- Je peux vous aider ?
- Benny Hammond ?

509
00:39:22,818 --> 00:39:25,071
Oui. Mais on est fermés.

510
00:39:25,154 --> 00:39:27,907
- Repassez demain.
- Connie Frazier. Services sociaux.

511
00:39:27,990 --> 00:39:30,868
Excusez-moi.

Je ne vous attendais pas si vite.

512

00:39:30,951 --> 00:39:33,788

- Ça fait une trotte.

- Ça roule bien à cette heure.

513

00:39:33,871 --> 00:39:36,123

Je lui ai pas encore dit que vous veniez.

514

00:39:36,207 --> 00:39:40,169

Je ne veux pas qu'elle se sauve encore.

Elle est un poil nerveuse.

515

00:39:40,252 --> 00:39:42,880

- J'ai l'habitude dans mon travail.

- Oui.

516

00:39:43,464 --> 00:39:46,300

- Où est-elle ?

- Dans la cuisine.

517

00:39:46,384 --> 00:39:48,219

- Je vais vous présenter.

- Merci.

518

00:39:48,302 --> 00:39:50,096

Pardon de vous avoir dit de partir.

519

00:39:50,179 --> 00:39:51,222

- C'est rien.

- Bizarre,

520

00:39:51,305 --> 00:39:53,724

vous n'avez pas la même voix qu'au...

521

00:40:24,547 --> 00:40:27,466

Mince. On y est.

522

00:40:36,225 --> 00:40:38,060

Les gars. Vous sentez ça ?

523

00:40:41,105 --> 00:40:42,773

On devrait rentrer.

524

00:40:42,857 --> 00:40:45,484
Pas question de rentrer. Reste tout près.

525

00:40:45,568 --> 00:40:46,694
Allez, viens.

526

00:40:47,820 --> 00:40:51,157
Reste sur le canal six.
Ne fais rien de stupide.

527

00:40:55,828 --> 00:40:57,163
Les gars, attendez.

528

00:40:57,705 --> 00:40:59,123
Attendez !

529

00:41:05,004 --> 00:41:07,798
"Quels polymères existent naturellement ?"

530

00:41:09,216 --> 00:41:11,760
L'amidon et la cellulose.

531

00:41:12,845 --> 00:41:17,349
"Dans une molécule de CH₄,
les atomes d'hydrogène sont orientés

532

00:41:17,433 --> 00:41:19,894
- vers les centres des..."
- Tétraèdres.

533

00:41:19,977 --> 00:41:22,480
Bon sang, tu as fait combien de fiches ?

534

00:41:22,563 --> 00:41:24,398
Tu disais vouloir m'aider.

535

00:41:25,441 --> 00:41:26,650
J'ai une idée.

536

00:41:26,734 --> 00:41:28,277
Chaque fois que tu as juste,

537

00:41:28,360 --> 00:41:29,862
je dois enlever un vêtement.

538

00:41:29,945 --> 00:41:31,530
Mais quand tu te trompes...

539

00:41:31,614 --> 00:41:32,823
- Je passe.
- Allez.

540

00:41:32,907 --> 00:41:33,949
- Allez.
- Non.

541

00:41:34,033 --> 00:41:35,117
Allez. Ce sera amusant.

542

00:41:35,201 --> 00:41:36,869
"Durant la distillation fractionnée,

543

00:41:36,952 --> 00:41:39,622
les hydrocarbures sont séparés
en fonction de leur..."

544

00:41:39,705 --> 00:41:40,748
Point de fusion.

545

00:41:43,000 --> 00:41:44,376
C'est point d'ébullition.

546

00:41:44,460 --> 00:41:45,878
C'est ce que je voulais dire.

547

00:41:45,961 --> 00:41:47,963
Mais ce n'est pas ce que tu as dit.

548

00:41:51,550 --> 00:41:53,886
Tu as besoin d'aide ou bien...

549

00:42:16,534 --> 00:42:18,160
Steve, arrête.

550

00:42:18,244 --> 00:42:19,245
Quoi ?

551

00:42:19,328 --> 00:42:21,455
Tu es fou ? Mes parents sont là.

552

00:42:23,165 --> 00:42:25,668
C'est bizarre. Je ne les vois pas.

553

00:42:29,505 --> 00:42:34,176
C'était ton plan depuis le début ?
Venir dans ma chambre et...

554

00:42:34,260 --> 00:42:36,845
- avoir un autre trophée ?
- Non. Nancy, non.

555

00:42:36,929 --> 00:42:39,056
Je ne suis pas Laurie, Amy ou Becky.

556

00:42:39,139 --> 00:42:40,724
Donc tu n'es pas une traînée.

557

00:42:41,559 --> 00:42:42,685
Ce n'est pas ça.

558

00:42:42,768 --> 00:42:44,478
T'es trop chou quand tu mens.

559

00:42:44,979 --> 00:42:46,230
Ferme-la.

560

00:42:49,108 --> 00:42:50,484
Vilain Steve.

561

00:42:50,568 --> 00:42:54,113
Vilain. Ne fais pas ça à Mlle Nancy...

562

00:42:54,697 --> 00:42:56,740
Tu es un idiot, Steve Harrington.

563

00:42:57,658 --> 00:42:59,702
Tu es magnifique, Nancy Wheeler.

564

00:43:06,125 --> 00:43:08,711
"Comparé au taux
de réactions inorganiques,

565

00:43:08,794 --> 00:43:12,631
le taux de réactions organiques
est généralement..."

566

00:43:15,551 --> 00:43:18,596
Jonathan, c'est toi qui les as prises ?

567

00:43:19,513 --> 00:43:21,015
Elles sont superbes.

568

00:43:22,141 --> 00:43:25,102
Vraiment.

569

00:43:26,270 --> 00:43:29,356
Je sais que je n'ai pas été là pour toi.

570

00:43:29,440 --> 00:43:31,525
Je travaille si dur et...

571

00:43:31,609 --> 00:43:35,988
Je m'en veux. Je ne sais rien de ta vie.

572

00:43:36,071 --> 00:43:38,824
Vraiment, je suis désolée.

573

00:43:42,202 --> 00:43:43,495
Qu'y a-t-il ?

574

00:43:44,413 --> 00:43:45,748
Hein, chéri ?

575
00:43:47,499 --> 00:43:49,918
- Rien.
- Dis-moi.

576
00:43:50,002 --> 00:43:52,046
Allez. Tu peux...

577
00:43:52,421 --> 00:43:53,464
C'est juste que...

578
00:43:54,506 --> 00:43:56,300
j'aurais dû être là pour lui.

579
00:43:56,383 --> 00:43:59,386
Ne culpabilise pas.

580
00:43:59,470 --> 00:44:02,681
Ce n'était pas ta faute. Tu entends ?

581
00:44:02,765 --> 00:44:06,435
Il est... tout près. Je le sais.

582
00:44:07,102 --> 00:44:09,813
Je le sens dans mon cœur.

583
00:44:10,564 --> 00:44:13,609
Tu dois juste me faire confiance
sur ce coup, d'accord ?

584
00:44:16,737 --> 00:44:17,780
Regarde.

585
00:44:17,863 --> 00:44:20,324
Regarde celle-ci.

586
00:44:22,576 --> 00:44:24,745
C'est la bonne, pas vrai ?

587
00:44:24,828 --> 00:44:26,622
On va prendre celle-là.

588
00:44:30,209 --> 00:44:31,585
Allô ?

589
00:44:34,922 --> 00:44:35,964
Lonnie ?

590
00:44:36,048 --> 00:44:37,800
- Papa ?
- Hopper ?

591
00:44:37,883 --> 00:44:39,927
Qui est à l'appareil ?

592
00:44:45,140 --> 00:44:46,392
C'est Will ?

593
00:44:49,061 --> 00:44:50,437
Maman, c'est Will ?

594
00:44:51,438 --> 00:44:52,856
Qui est à l'appareil ?

595
00:44:52,940 --> 00:44:55,067
- Qu'avez-vous fait à mon fils ?
- Quoi ?

596
00:44:55,150 --> 00:44:56,735
Rendez-moi mon fils !

597
00:44:59,446 --> 00:45:01,782
Allô ? Qui est à l'appareil ?

598
00:45:01,865 --> 00:45:04,618
Allô ? Qui êtes-vous ?

599
00:45:04,702 --> 00:45:07,162
Maman, c'était qui ?

600
00:45:07,246 --> 00:45:08,914
- C'était lui.
- C'était Will ?

601
00:45:08,997 --> 00:45:10,207
Il a dit quoi ?

602
00:45:10,290 --> 00:45:12,418
Il ne faisait que respirer.

603
00:45:12,501 --> 00:45:13,877
Il n'était pas seul ?

604
00:45:14,545 --> 00:45:17,256
- Maman, c'était qui ?
- C'était lui.

605
00:45:17,339 --> 00:45:20,426
J'ai reconnu sa respiration.

606
00:45:21,343 --> 00:45:22,553
Will !

607
00:45:23,721 --> 00:45:26,223
Byers !

608
00:45:26,306 --> 00:45:29,059
J'ai ton X-Men 134 !

609
00:45:29,810 --> 00:45:31,937
On devrait vraiment rentrer.

610
00:45:32,020 --> 00:45:33,230
Sérieux, Dustin ?

611
00:45:33,313 --> 00:45:35,607
Rentre, si tu as la trouille !

612
00:45:35,691 --> 00:45:37,401
Je suis réaliste, Lucas !

613
00:45:37,484 --> 00:45:39,486
Non, t'es qu'une poule mouillée !

614

00:45:40,112 --> 00:45:43,490

Will a peut-être disparu
parce qu'il est tombé sur un sale truc.

615

00:45:43,574 --> 00:45:46,452

Et on va là
où il a été vu pour la dernière fois.

616

00:45:46,535 --> 00:45:49,371

- Sans armes ni rien ?
- Ferme-la, Dustin.

617

00:45:49,455 --> 00:45:51,457

Vous trouvez ça malin ?

618

00:45:51,540 --> 00:45:53,667

- Ferme-la.
- Quoi ?

619

00:45:53,751 --> 00:45:55,502

Vous avez entendu ?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.